

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 76 (1979)  
**Heft:** 7

**Rubrik:** L'avenir de l'apiculture

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

# L'avenir de l'apiculture

---

## UN SYNDICAT APICOLE PROGRESSISTE: MARMOUTIER DANS LE BAS-RHIN (ALSACE)



Nous avons le plaisir d'accueillir, le 14 juillet de l'année dernière, les apiculteurs du district de Marmoutier, membres de la Fédération des apiculteurs du Bas-Rhin, présidée par M. Charles Goetz, l'éminent et dévoué expert en science apicole.

Au cours de cette journée passée à la visite des ruchers pastoraux des frères Addy, à Martigny, et visite de caves renommées, des problèmes communs furent débattus et des amitiés nouées. Nous nous sommes quittés avec la promesse d'un au revoir prochain.

La Fédération apicole du Bas-Rhin organise chaque année une journée d'informations et d'instruction apicoles, et c'est le Syndicat des apiculteurs de Marmoutier qui en assurait l'organisation. Elle avait eu la gentillesse de nous inviter à y participer.

C'est dans la vaste salle communale de Rheinhardsmünster que se rassemblèrent, dès 9 h. le dimanche 10 juin 1979, environ 250 personnes pour écouter les exposés techniques de M. Ch. Goetz, en langue alsacienne, et de MM. Sandel et Claerr pour les participants réfractaires au patois alsacien. Nous ne pouvons vous résumer celui de M. Goetz, n'y ayant pas assisté, mais nous avons participé à ceux de M. Sandel, brillant orateur, qui nous parla de l'essaimage, et de M. Claerr, qui présenta l'élevage des reines de sélection. Ce fut un régal. Nous aurons le privilège d'écouter M. Ch. Goetz lors de notre journée apicole du 6 octobre prochain, au Comptoir de Martigny. Il traitera de la conduite du rucher de rapport. D'ores et déjà, ne manquez pas cette occasion d'apprécier un véritable maître dans l'art de cultiver les abeilles et de faire avancer la science apicole.

Après un dîner très copieux, préparé et servi par les épouses des apiculteurs du syndicat, nous nous rendîmes au rucher-école. Magnifique réalisation des apiculteurs de Marmoutier et environs, présidé par M. Klein, inspecteur des forêts en retraite, et un comité dynamique. Au cours d'un dîner en commun, suivi d'un bal et tombola, ils récoltèrent, l'année dernière, la belle somme de 10000 fr. suisses, ce qui permit la construction de ce rucher-pilote. Rucher parfaitement aménagé, actuellement occupé par 14 colonies. Un local adjacent permet les discussions et les exposés. Il est placé sous la surveillance directe et diligente de M. Klein.

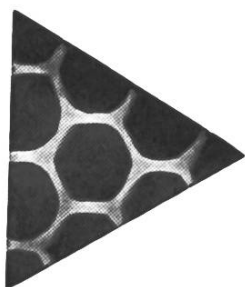
C'est autour et dans ce rucher que se déroula la partie pratique. M. Goetz nous montra une manière pratique, facile et rapide de faire des nucléis, grâce à une conception nouvelle des ruches existantes. Il travaille uniquement avec des hausses superposables Dadant-Blatt, donc il n'est pas nécessaire de changer complètement son matériel ni ses cadres. Avec une légère modification du plateau, il nous est possible de travailler de cette manière avec notre matériel. Au cours de cette démonstration, M<sup>me</sup> Goetz nous fit montre de sa dextérité : en 30 secondes elle prit une reine sur un cadre, la marqua et la remit à sa place.

Les autorités civiles de la région ne restent pas indifférentes à la vie de la section et sont conscientes de l'utilité de l'apiculture. Au cours de cette journée, nous avons rencontré le maire de la commune, le député de la circonscription et le conseiller général de l'arrondissement. Belle preuve d'encouragement (à imiter chez nous).

Les moments heureux sont, hélas, trop courts, et c'est à regret que nous prîmes le chemin du retour en nous promettant, toutefois, des visites mutuelles. Nos vifs remerciements à MM. Klein et Schué qui se dépensèrent sans compter pour notre agrément.

*Doudin.*

## LA CIRE D'ABEILLE SE FAIT RARE !



**Apiculteurs, ne laissez rien perdre !**

Il vaut la peine de récupérer chaque débris, opercules, vieux rayons. Votre cire gaufrée vous reviendra **à moins de 50 %** si vous nous envoyez votre vieille cire pour transformation. Pour les vieux rayons, pas nécessaire d'enlever les fils de fer. Les rayons avec teignes sont admis, mais pas le couvain frais.

**RITHNER FRÈRES 1870 MONTHEY**  
ChIII 29 Tél. (025) 71 21 54

---

# Page du poète

---

## LA FOURMI ET L'ABEILLE

*A jeun, le corps tout transi,  
Et pour cause,  
Un jour d'hiver, la fourmi,  
Près d'une ruche bien close,  
Rôdait pleine de souci.  
Une abeille vigilante  
L'aperçoit et se présente.  
« Que viens-tu chercher ici ? »  
Lui dit-elle. « Hélas ! ma chère,  
Répond la pauvre fourmi,  
Ne soyez pas en colère :  
Le faisan, mon ennemi,  
A détruit ma fourmilière :  
Mon magasin est tari ;  
Tous mes parents ont péri  
De faim, de froid, de misère,  
J'allais succomber aussi  
Quand, du palais que voici,  
L'aspect m'a donné courage  
Je le savais bien garni  
De ce bon miel, votre ouvrage ;  
J'ai fait effort, j'ai fini  
Par arriver sans dommage.  
Oh ! me suis-je dit, ma sœur  
Et fille laborieuse,*

*Elle est riche et généreuse,  
Elle plaindra mon malheur.  
Oui, tout mon espoir repose  
Dans la bonté de son cœur  
Je demande peu de chose ;  
Mais j'ai froid, j'ai faim, ma sœur ! »  
« Oh ! Oh ! répondit l'abeille,  
Vous discourez à merveille.  
Mais vers la fin de l'été,  
La cigale m'a conté  
Que vous aviez rejeté  
Une demande pareille. »  
« Quoi ! Vous savez ? » « Mon Dieu, oui !  
La cigale est mon amie ;  
Que feriez-vous, je vous prie,  
Si, comme vous aujourd'hui,  
J'étais insensible et fière ;  
Si j'allais vous inviter  
A promener ou chanter ?  
Mais rassurez-vous, ma chère,  
Entrez, mangez à loisir,  
Usez-en comme du vôtre ;  
Et surtout pour l'avenir,  
Apprenez à compatir  
A la misère d'une autre. »*

Jussieu

Transmis par Daniel Pécoud.

---

## Il y a 100 ans...

---

La campagne de 1879 qui avait mal débuté a fini par être excellente. On était persuadé à l'époque que les années tardives étaient, dans notre pays, aussi favorables à l'apiculture qu'à l'agriculture si les soins ne faisaient pas défaut au printemps. Attendons encore avant de dire si cela est encore le cas de nos jours !

A la page 171 du numéro du « Bulletin d'Apiculture » de juillet 1879, Ch. Dadant posait la question suivante à Ed. Bertrand : **Comment faites-vous pour donner un tel journal (Le « Bulletin ») pour le prix de 4 fr. ?** Je n'ai pas encore trouvé la réponse que lui fit Bertrand.

Un correspondant de Savièse (Valais) communique à Bertrand que dans sa région le miel vierge peut être obtenu à 2 fr. 60 le kg.

*Le rédacteur.*

# RUCHE DADANT-BLATT

Cette ruche pastorale DB à 12 cadres est recouverte d'une couche de protection contre le bois couleur or; le toit est couvert en aluminium, la planche de vol ainsi que les côtés du toit sont peints de diverses couleurs. Son prix, selon illustration, est de Fr. 230.—. Supplément pour cadres avec cire posée: Fr. 90.—.

## Ruche complète économique, toit plat, à 10 cadres

Selon description ci-dessus  
Fr. 160.—.

Cadres et cire gaufrée en plus  
Fr. 70.—.



## Extracteurs en inox

Extracteur radiaire à 12 demi-cadres, moteur 220 V à variateur de vitesse: Fr. 1300.—.

Extracteur radiaire à 12 demi-cadres à main: Fr. 900.—.

Extracteur tangentiel à 8 demi-cadres à main: Fr. 550.—.

Mini-extracteur, pour débutants, à 4 demi-cadres: Fr. 330.—.

Cuve à désoperculer en galvanisé: Fr. 120.—.

## Maturateurs en inox

1. 50 kg avec un tamis: Fr. 170.—. 3. 200 kg avec un tamis: Fr. 300.—.

2. 100 kg avec un tamis: Fr. 250.—.

Enfumeur en inox à soufflet, foyer 10 cm de diamètre: Fr. 30.—.

Cadres de corps et de hausse DB avec cire gaufrée en stock.

Cire gaufrée RITHNER pour ruche DB et ruche suisse.

Boîtes à miel (Idéal) de ½ kg et 1 kg.

# RUCHE ÉCONOMIQUE YVONAND

André Thonney - apiculteur - Grand-Rue - 1462 YVONAND  
Tél. (024) 31 12 88.